

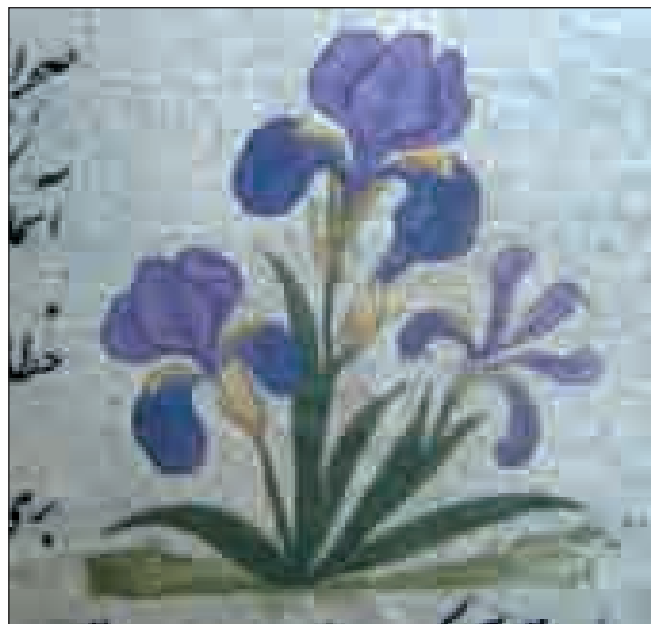
## МЕДИЦИНСКИЕ РУКОПИСИ СРЕДНЕВЕКОВОГО АЗЕРБАЙДЖАНА

Институт рукописей НАН Азербайджана является сокровищницей, где бережно хранится многовековое культурное наследие нашего народа. Институт обладает одной из богатейших в мире коллекций древних рукописей. В его фондах собрано более 40 000 старинных документов, в том числе 12 000 рукописных книг на различных языках Востока: азербайджанском, турецком, арабском, персидском, кумыкском, джагатайском (староузбекском), иврите, грузинском, армянском, древнесирийском и т.д.

Собранная здесь коллекция древних медицинских рукописей является одной из богатейших в мире. В фондах института хранится более 400 старинных трактатов в области медицины на азербайджанском, арабском, персидском и некоторых других языках. Все эти бесценные манускрипты были переписаны от руки средневековыми каллиграфами в период с IX по XVIII века.

### ИБН СИНА И АЗЕРБАЙДЖАН

К числу наиболее ценных медицинских рукописей, хранящихся в нашем институте, относится “Канон врачебной науки” ибн Сины. Его “Канон”, написанный в 1030 году, по праву считается энциклопедией медицинских знаний и самой прославленной книгой в истории медицины. Ибн Сина неоднократно бывал в Азербайджане, а большую часть своего фундаментального труда написал в городе Хамадане, расположенном у границ Южного (иранского) Азербайджана и населенном в основном азербайджанскими тюрками. Задолго до нашей эры Хамадан (на древнеазербайджанском - Хагматана, по-древнегречески - Эктабаны) был столицей



Рукопись Али Ибн Хусейна Ансари (1329-1404 гг) “Ихтиярат-и бадии”, хранящаяся в Институте рукописей им. М.Физули НАН Азербайджана, богато украшена средневековыми миниатюрами и изображениями целебных трав, минералов и животных, применявшихся в средневековой медицине.

государства Великая Мидия, сыгравшего огромную роль в истории Азербайджана. Ибн Сина проводил свои исследования в различных областях и городах Азербайджана. В своем “Каноне” он отмечает, что был направлен правителем Хамадана в город Сабурхаст в Южном Азербайджане для проверки качества тамошней воды (Абу Али Ибн Сина. Канон врачебной науки. Рукопись из коллекции Института рукописей НАН Азербайджана).

Хранящаяся в Баку рукопись “Канона” была переписана в 1143 году - немногим больше 100 лет после написания книги. Бакинский манускрипт является одной из самых древних из дошедших до нас рукописей Авиценны и поэтому считается наиболее точным и надежным источником.

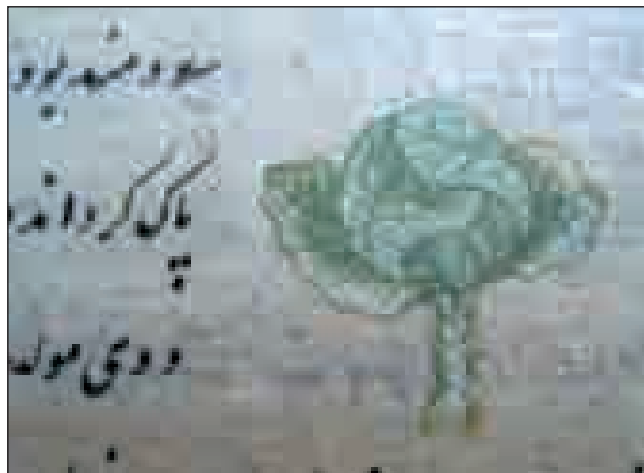
### КАПУСТА ПРОТИВ РАКА

Одной из интереснейших медицинских книг, хранящихся в Институте рукописей, является старинная фармакопея “Подарок правоверным” (1669 г.), принадлежащая перу Мухаммеда Мумина - придворного врача шаха Сулеймана из тюркской династии Сефевидов. Длительное время труд Мумина являлся настольной книгой врачей Азербайджана, Ирана и Средней Азии. В этой всеобъемлющей энциклопедии описано более 2000 лекарственных растений, минералов и средств животного происхождения. Хотя труд написан на фарси, названия многих натуральных лекарств даны на азербайджанском тюркском языке: чигелек (земляника), гарагат (смородина), газайагы (резак), емекмеджи (мальва), гуруд (разновидность творога), гатыг (простокваша) и т.д.

**Одним из любопытных рецептов, приводимых Мумином, является средство против рака кожи (карциномы). Автор советует взять свежих листьев капусты, положить их на поверхность кожи, пораженную раком (Мухаммед Мумин. Подарок правоверным. Рукопись из коллекции Института рукописей НАН Азербайджана). Памятуя, сколь тщетными были все предыдущие попытки человечества исцелить рак, автор настоящих строк поначалу с трудом верил рекомендациям средневекового лекаря. Однако недавно в зарубежной печати появилась информация об исследованиях американских ученых, доказавших, что капустный сок действительно задерживает развитие рака кожи. Это еще раз говорит о том, что средневековая медицина является неисчерпаемой сокровищницей, из которой наши современники могут почерпнуть массу полезной информации.**

### РЕЦЕПТЫ ДЛЯ ПРИНЦЕССЫ

Другим весьма ценным медицинским манускриптом из коллекции Института рукописей является книга, составленная Али ибн Хусейном Ансари (1329-1404), известным также под именем Зейналабдина Атгара, для принцессы Бади ал-Джамал и названная “Ихтиярати Бадии” (“Рецепты для Бади”). Эта рукопись примечательна тем, что содержит описание многих сотен природных лекарственных средств и ил-



В середине века снадобья из капусты применялись для лечения рака кожи. Миниатюра с изображением капусты из рукописи Али Ибн Хусейна Ансари (1329-1404 гг) "Ихтият-и бадии". Рукопись из коллекции Института рукописей им. Физули НАН Азербайджана.

люстрирована превосходными рисунками лекарственных растений, принадлежащими художникам средневекового Азербайджана.

Приведем несколько старинных рецептов из "Ихтият-и Бадии". Автор рекомендует положить несколько соевых шишек в сосуд с водой и варить их до тех пор, пока половина жидкости не испарится и отвар не приобретет ярко-красный цвет. Полученный отвар пили по несколько раз в день при циститах и заболеваниях почек. Мазь из меда и травы базилика (рейхан) прикладывали к местам пчелиных укусов как болеутоляющее и ранозаживляющее средство. Айвовый отвар рекомендовался как средство, предотвращающее опьянения. Шафран, напротив, считался пряностью, усиливающей действие алкогольных напитков (Али Ансари. "Рецепты для Бадии". Рукопись из коллекции Института рукописей НАН Азербайджана).

### МЕДИЦИНСКАЯ ЭНЦИКЛОПЕДИЯ ШИРВАНА

Ширван - одна из северных провинций Азербайджана, основными городами которой являлись Шамаха, Дербент и Баку. В XII-XIII веках в местечке Мелхем вблизи Шамахи была основана медицинская академия, во главе которой стоял выдающийся врач Кафияддин Омар - дядя великого азербайджанского поэта Хагани Ширвани. В XVII в. в Ширване был создан энциклопедический труд по фармакологии "Сирадж ат-тибб" ("Светоч медицины"), автором которого является Гасан ибн Рза Ширвани. В этой книге приводятся рецепты сотен микстур, порошков и таблеток, применявшихся против самых различных заболеваний.

Созданная в Ширване средневековая рукопись под названием "Тиббнаме" ("Медицинская книга") также является поистине бесценным кладом азербайджанской традиционной медицины. Книга переписана от руки в 1712 году Мухаммедом Юсифом Ширвани, придворным врачом знатного ширванского вельможи Лютфали бека. В этой краткой медицинской энциклопедии приводятся сведения по лечению практически всех известных в то время заболеваний. Положительной стороной книги является то, что она написана на простом и доступном широкому читателю азербайджанском

языке. Приведем несколько рецептов из этой интересной рукописи: "Есть свежие листья Melissa, вдыхать их запах или пить отвар из них очень полезно при тахикардии... Если регулярно есть лепестки жасмина, тертого с сахаром, то это придает силы сердцу... Шафран при добавлении в еду бодрит, укрепляет сердце, способствует пищеварению, убирает пелену с глаз, улучшает зрение. Однако не следует им злоупотреблять... При болях в суставах следует отварить немного репы, а затем натереть её отваром больное место. Это принесет пользу. Если пожевать немного листьев ежевики, то это избавит от болячек во рту" (Мухаммед Юсиф Ширвани. Тиббнаме. Рукопись из коллекции Института рукописей НАН Азербайджана).

### МЕДИЦИНА В ЮЖНОМ АЗЕРБАЙДЖАНЕ

К числу знаменитых средневековых врачей относится выдающийся ученый, уроженец города Хой в Южном Азербайджане Юсиф ибн Исмаил Хойи, написавший в 1311 г. книгу под названием "Джам ал-Багдади" (Багдадский сборник). Книга считалась лучшим сводом знаний по фармакологии и была известна на всем мусульманском Востоке от Марокко до Индии. К числу других знаменитых врачей Южного Азербайджана относятся Мухаммед ибн Намвар Тебризи (XII в), Махмуд ибн Ильяс (XIV в) и другие.

В результате исследований, проведенных в Институте рукописей, было обнаружено несколько других редких медицинских рукописей, которые в течение долгого времени были забыты. Одна из них - "Муалиджати-мунфарида" ("Лечение отдельными лекарственными средствами"), написанная в XVIII веке Абульхасаном Марагаи, уроженцем южно-азербайджанского города Марага. В своей книге Марагаи описывает методы лечения всех известных в то время болезней. Вот один из рецептов лечения болезней печени: следует взять несколько пестиков шафрана и залить их четвертью стакана кипятка, а затем оставить настояться в течение нескольких часов. Затем дозу делят на три части и принимают по три раза в день на голодный желудок в течение нескольких месяцев. Рецепт хорош для лечения хронических заболеваний печени и остаточных явлений после перенесен-



Вплоть до XVI века львы водились в Азербайджане. Мясо и желчь льва применялись в медицине, а изображение льва являлось эмблемой правителей Ширвана - ширванишахов. Миниатюра с изображением льва из рукописи Али Ибн Хусейна Ансари (1329-1404 гг) "Ихтият-и бадии". Рукопись из коллекции Института рукописей им. М.Физули НАН Азербайджана.



С помощью таких устройств в середине века процеживали жидкие лекарства. Миниатюра из рукописи Али Ибн Хусейна Ансари (1329-1404 гг) "Ихтиярат-и бади". Рукопись из коллекции Института рукописей им. М.Физули НАН Азербайджана.

ной желтухи (Абульхасан Марагаи. "Лечение отдельными лекарственными средствами". Рукопись из коллекции Института рукописей НАН Азербайджана).

### ИРЕВАНСКИЙ МУДРЕЦ

К числу знаменитых азербайджанских врачей XVII-XVIII вв. относится Хаджи Сулейман ибн Салман Каджар Иравани, уроженец города Иревана (ныне Ереван). В то время город Иреван (в некоторых источниках - Реван) входил в состав государства Сефевидов и являлся административным центром Чухур-Саадского беглярбекства. Позже Иреван превратился в столицу самостоятельного азербайджанского Иреванского ханства. Этот город, в то время населенный в основном азербайджанцами, подарил нашему народу целую плеяду деятелей науки и культуры, к числу которых относится и Хаджи Сулейман ибн Салман Каджар Иравани, автор медицинского труда "Фаваид ал-хикмат" ("Польза мудрости"). Хаджи Сулейман происходил из старинного тюркского рода Каджар, представители которого долгое время управляли Ираном и многими ханствами Азербайджана. Различные рукописи его труда хранятся не только в Баку, но и в Иране и Египте. Приведем цитату из этой книги: "Резак - это растение, которое по-берберски называется "атри-лал", а по тюркски "газ айагы", что означает "птичья нога". Один мискал (мера единицы - около 4 г) травы, заваренной и выпитой с медом, помогает от коликов в желудке" (Хаджи Сулейман Иревани. "Польза мудрости". Рукопись из коллекции Института рукописей НАН Азербайджана).

### ОМЛЕТ - СРЕДСТВО ДЛЯ ПОТЕНЦИИ

Азербайджанский автор XVII века Муртуза Гулу Шамлу написал книгу "Хирга" (дословный перевод - "Рубище суфия"), в котором повествуется о лечении заболеваний половой сферы. Сам Муртуза Гулу происходил из знатного тюркского рода Шамлу и был не только ученым, но и государственным деятелем. В 1678 году он был правителем города Ардебиль в Южном Азербайджане.

Муртуза Гулу приводит следующий рецепт для лече-

ния простатита: одна чайная ложка травы тысячелистника, одна столовая ложка травы хвоща полевого и одна столовая ложка цветков ромашки. Заварить все это в одном стакане кипятка, остудить, процедить и пить три раза в день по 1/3 стакана на голодный желудок. Разумеется, в самой рукописи приводятся совершенно другие, восточные меры веса и объема (дирхемы, мискалы, ратлы и т.д.) однако для удобства читателей они переведены в удобопонятные всем нам "ложки" и "стаканы" (Муртуза Гулу Шамлу. "Рубище Суфия". Рукопись из коллекции Института рукописей НАН Азербайджана).

Отличным средством против мужского бессилия считались яйца воробьев и мясо воробья-самца, а также семена капусты и моркови. Другой простой рецепт: "Следует пожарить лук докрасна, а затем разбить на него несколько куриных яиц, пожарить омлет и съесть. Усиливает половую потенцию". Черная икра, печень ящерицы-геккона, мясо угря, миноги и многих других рыб, съеденные в горячем виде, также считались эффективным средством против импотенции. В Институте рукописей хранится также ряд других трудов по лечению репродуктивных заболеваний. Некоторые из них иллюстрированы старинными миниатюрами, изображающими различные позы, принимаемые партнерами во время интимной близости.

### УНИКАЛЬНЫЕ МЕДИЦИНСКИЕ РУКОПИСИ ИЗ БАКУ

В Институте рукописей хранятся два уникальных медицинских манускрипта, отсутствующие в остальных хранилищах мира: "Арвах аль-Аджсад" ("Души телес") Камаледдина Кашани (XIV век) и "Захирайи-Низамшахи" ("Лекарства Низамшаха") Рустама Джурджани (XIII век). Это обширные труды по фармакологии, включающие в себя сотни рецептов и описаний лекарственных растений. Информация об "Арвах аль-Аджсад" ("Души телес") Камаледдина Кашани была впервые представлена на международной конференции в Тегеране (2004) автором настоящих строк и вызвала интерес зарубежных востоковедов.

Приведем один из рецептов из книги Кашани: "Четвертной тирьяк (противоядие) полезен от укусов ядовитых насекомых и густых ветров, которые образуются в желудке и кишках, а также от болезней печени, желтухи и водянки, эпилепсии, невралгии лицевого нерва и тахикардии. Состав: берут горечавки, зерен граната, длинного кирказона - все поровну, и смешивают с 4 мискалами кипяченого меда. Дозировка - от 1 до 2 мискалов. Некоторые рекомендуют добавлять шафран" (Камаледдин Кашани "Души телес". Рукопись из коллекции Института рукописей НАН Азербайджана).

### "МЕДИЦИНСКАЯ КНИГА" - В СЕВЕРНОЙ ПАЛЬМИРЕ

Трактат "Тиббнаме" и упомянутая выше рукопись Мухаммеда Мумина "Подарок правоверным" были переведены на русский язык автором настоящей статьи вместе с Акифом Фарзалиевым и изданы в 2002 году издательством Санкт-Петербургского государственного университета. Следует отметить, что это были первые трактаты средневековых азербайджанских медиков, когда-либо изданные в России. Кроме

того, статьи о древних трактатах азербайджанской медицины, размещенные в англоязычных сайтах интернета, привлекли интерес кинематографистов Южной Кореи. В 2003 году они сняли в Азербайджане фильм о нашей традиционной медицине, долгожителю и древних медицинских рукописях. Недавно фильм показан по сеульскому телевидению.

### РАЦИОН ДЛЯ ДОЛГОЖИТЕЛЕЙ

В старинных азербайджанских рукописях содержатся многочисленные советы по продлению жизни. Что же советует “Тиббнаме” тем, кто хочет жить более ста лет? В те времена наибольшее значение придавалось правильному питанию и рациональному образу жизни. Так, мед считался эликсиром долголетия, и поэтому сладости, приготовленные на меду, считались более полезными для здоровья. Согласно рецептам “Тиббнаме”, все виды азербайджанской халвы должны готовиться на меду, а не на сахаре, как это зачастую делается сейчас. Считалось, что регулярное потребление меда, растворенного в воде, укрепляет здоровье и продлевает жизнь. Другим секретом долгожительства считалось регулярное потребление простокваши. Наши предки знали, что этот целебный продукт облегчает переваривание пищи, очищает кишечник от шлаков и омолаживает организм. Для лучшего усвоения жирных мясных блюд Мухаммед Юсиф Ширвани советует заливать их простоквашей и посыпать сушеной мятой.

Автор “Тиббнаме” также рекомендует есть побольше чеснока, который замедляет старение и полезен для профилактики сердечно-сосудистых и других заболеваний. Кроме

того, древние кулинары объединили в одно два ценных пищевых продукта - чеснок и гатыг (кислое молоко). В итоге получилась известная азербайджанская приправа к горячим блюдам - “сарымсаглы гатыг”. Этим советы древней медицины не исчерпываются: черный или зеленый чай вместо кофе, регулярное потребление свежих овощей, снижение в рационе доли хлеба и других мучных изделий, а также недопущение переедания считались основными условиями здоровой и долгой жизни.

К сожалению, многие ценные рекомендации наших предков были забыты, а их рецепты - утеряны. Исследования, проведенные в Институте рукописей НАН Азербайджана, позволили выявить и расшифровать сведения о 724 видах лекарственных растений, описанных в средневековых источниках. Кроме того, были впервые найдены и изучены 866 рецептов старинных многокомпонентных лекарств (таблеток, пилюль, сиропов и т.д.), расшифрованы их состав и медицинские свойства. Оказалось, что из 726 видов лекарственных трав, упомянутых в средневековых азербайджанских медицинских книгах, 484 вида напрочь забыты и никак не используются современной медициной. Историкам медицины, медикам и фармакологам еще предстоит долго и кропотливо работать над реанимацией бесценных достояний старинной азербайджанской медицины. 🌱

**Фарид АЛЕКПЕРОВ,**  
доктор исторических наук,  
заведующий отделом перевода и информации  
Института рукописей НАН Азербайджана